

ABSTRACT

Siti Nurhalimah, 1211503134, *The Dominant Effect of Colonialism Into Language in English Vinglish Movie Script*, Graduating Paper, English Department, Faculty of Adab and Humanities, Universitas Islam Sunan Gunung Djati. Advisor: 1. Dian Nurrachman, S.S M,Pd. 2. Ice Sariyati, S.S. M.pd.

Keywords: Effect of Colonialism, Colonialism, Post-colonialism, Abrogation, Appropriation.

The researcher discussed the effect of colonialism into language in English Vinglish's movie script. The focused of this research are 1) to find out colonial effect based on abrogation and 2) to find out colonial effect based on appropriation.

To find out the effect, this research used post-colonial theory to find the ideology of colonial that appears in the text. The Data were taken from *English Vinglish's* movie script and those data analyzed by post-colonial critic method. In analyzed the data, the researcher used post-colonial theory to answer research questions. First question, the data arrange and put it separately as abrogation in colonial effect. Second question, the researcher use same method but the data arrange and put it separately as appropriation in colonial effect. Then, the researcher describes the data as the major theme and interprets the data used relevant theory to know the data as the effect of post-colonialism.

The result of this analysis was show the effect of language in colonialism in the text. The researcher found two specific effects in this text such as abrogation and appropriation. Abrogation was rejected Standard English then to show the language which was abrogated, the script writer engrafted funny language but it's a satire which wants showed that Standard English made colonized bear the burden. While in appropriation, language is a tool to separate or not to follow colonizer's view. Appropriation emerged language as new usage like placed the words "dirty" and "clean" to represent "unwell" and "well". Besides, in code switching, the script writer emerged the characters that used mixing language. The sameness between abrogation and appropriation maintained Hindi language as identity and for rejected Standard English as elite language.

ABSTRAK

Siti Nurhalimah, 1211503134, *The Dominant Effect of Colonialism Into Language in English Vinglish Movie Scrip*, Bahasa dan Sastra Inggris, Fakultas Abad dan Humaniora, Universitas Islam Sunan Gunung Djati. Pembimbing: 1 Dian Nurrachman, S.S M,Pd. 2. Ice Sariyati, S.S M.Pd.

Kata Kunci: Efek Kolonialisme, Kolonialisme, post-kolonialisme, Abrogasi, Appropriasi.

Penelitian ini telah dibahas tentang akibat kolonialisme yang tergambar didalam skrip film English Vinglish. Fokus utama dalam penelitian ini adalah 1) untuk menemukan efek kolonialisme terhadap bahasa berdasarkan abrogasi dan 2) untuk menemukan efek colonialism terhadap bahasa berdasarkan appropriasi

Penelitian ini menggunakan metode kritikal post-colonial dan data telah diambil dari skrip film *English Vinglish*. Untuk menemukan jawaban dari pertanyaan penelitian, peneliti menggunakan post-colonial teori. Pertanyaan pertama, data disusun dan dipisahkan sebagai abrogation dan untuk pertanyaan kedua, data disusun dan dipisahkan sebagai appropriation dalam efek colonial.

Hasil dari analisis ini menunjukkan efek kolonialisme yang ada di dalam teks. Peneliti menemukan dua efek didalam teks antara lain: abrogasi dan appropriasi. Abrogasi adalah penolakan terhadap bahasa Inggris yang standad, kemudian untuk menunjukkan bahasa yang telah di abrogasi, penulis text film memunculkan bahasa yang lucu tetapi itu untuk menyindir penjajah bahwa bahasa Inggris yang standard itu membebani orang-orang yang di jajah. Sementara itu, dalam appropriasi, bahasa adalah alat untuk memisahkan diri dari pandangan penjajah terhadap struktur bahasa Inggris. Dalam appropriasi dimunculkan bahasa sebagai penggunaan baru seperti menempatkan kata “bersih” dan “kotor” untuk merepresentasikan “baik” dan “tidak baik”. Disamping itu, dalam kode swicing penulis text memunculkan karakter yang menggunakan campuran antara dua bahasa. Persamaan abrogation dan appropriation adalah menjaga bahasa sebagai identitas orang India dan untuk menolak bahasa Inggris yang standard sebagai bahasa yang elit.